

Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 216 • Juillet - Août 2019

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

ECHO *Magazine*
Le magazine d'actualités des Sourds

célèbre ses 110 ans !



Photo fournie par la Fédération Nationale des Sourds de France

12, 13 et 14 avril, à Montpellier, France 2019 ■ Page 8

Audition Québec :

Motion de l'assemblée nationale du Québec pour proclamer la journée nationale de l'audition, Québec



Photo fournie par Audition Québec

Mardi 7 mai 2019 à Québec ■ Pages 12 et 13



Loi sur le Canada accessible : reconnaissance de l'ASL, la LSQ et l'ISL comme langues primaires des personnes sourdes au Canada



Photo fournie par l'Association des Sourds du Canada

Vendredi 21 juin 2019 à Ottawa ■ Pages 4 et 5

Lancement

le Vrac du Canal
ÉPICERIE DE QUARTIER - ÉCOLOGIQUE



Photo fournie par Le Vrac du Canal

Vendredi 10 mai 2019 à Lachine ■ Page 16

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
fondateur
- **Hélène Hébert**
éditrice-adjointe et
coéditorialiste
- **Guyline Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Nancy Palumbo**
interprétation des
textes en LSQ
- **Louise Audet**, correctrice
- **Marie Soleil Cool-Cotte**,
traductrice
- **Photovision 2001, CINÉALL, Yvon Mantha et Claude Drouin**
photographes
- **Yvon Mantha**
éditeur en chef
- **Mireille Caissy**
collaboratrice
dans Facebook
- **Guy Fredette**
administrateur
- **Marius Cornéa**
webmestre
- **Claude Drouin**
infographie
- **André Chevalier**
expédition

Ont collaboré à ce numéro

- | | |
|-------------------------|----------------------------|
| Baril, Natalie | Lauzon, Johanne |
| Bernier, Marc-André | Legault, Isabelle |
| Boivin, Johanne | Mantha, Yvon |
| Boroday, Tom | Miron, Diane |
| Chastel, Françoise | Noël, Marie-France |
| Choquette, Jeanne | Petit, Marie-Pierre |
| Damallah, Nathalie | Sarrazin-Laverdure, Shanna |
| Folino, Frank | Therrien, Andrée-Anne |
| Fredette, Guy | Thibodeau, Jonathan |
| Gilbert, Marie-Andrée | Turgeon, Michel |
| Hamel, Marie-Hélène | Turpin, Alain |
| Isabelle, Jean-François | |

La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

IMPRESSION : COPIE RAPIDE MONTRÉAL

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial	3	Nouvelles de l'AQÉPA	15
Le projet de loi C-81	4 et 5	Nouvelles du SRIL (Lanau dière)	15
Nouvelles du SIVET	6 et 7	Les Drags Te Font Signe • 4e édition	16
Nouvelles du SRV CANADA	7	Nouvelles • Le Vrac du Canal	16
Famille Boroday • Déjà 25 ans	7	CSSQ • Départ à la retraite	17
ECHO Magazine • 110 ans	8	Hommage à Michel Turgeon	17
Nouvelles du ReQIS	9	Nouvelles du Club Lions MVS	18
Nouvelles de l'APVSL	10	Nouvelles du CLSM	19
FSQ • 24e tournoi de golf	11	Nouvelles de l'ASSQ	20 et 21
Nouvelles du RPSM	11	Nouvelles de l'ASSC	21
Ça bouge à Audition Québec	12 et 13	Nouvelles de la Maison des Sourds	22
Centre Notre-Dame-de-Fatima	14	Naissances, mariages et décès	23

Page couverture

Photo du haut à gauche : Écho Magazine fête cette année ses 110 ans d'existence. La plupart des participants, venus de toutes les régions de France, du Nord, du Sud, de l'Est comme de l'Ouest, étaient présents dès le vendredi après-midi afin de ne pas manquer le début de la fête. Lors de cet anniversaire, qui a eu lieu les 12,13 et 14 avril à la mairie de Montpellier, France, la question de la numérisation du journal est largement discutée, autant que de son contenu. Qu'attendent les lecteurs d'Écho-Magazine? La direction des Publications Voir Dire tient à féliciter Françoise Chastel, éditrice en chef, ainsi que son équipe pour le succès de l'évènement.

Photo du haut à droite : Frank Folino, président de l'Association des Sourds du Canada, a aimablement accepté de collaborer avec notre publication en rédigeant un article complet et détaillé portant sur la Loi canadienne sur l'accessibilité : reconnaissance de l'ASL, de la LSQ et des ISLs en tant que langues primaires des personnes sourdes du Canada. Ce texte résume les principales étapes sur le projet de loi C-81 (*Loi canadienne sur l'accessibilité*) qui a été adopté par la Chambre des Communes, puis par le Sénat canadien, et a reçu la sanction royale.

Photos du bas à gauche : Le mardi 7 mai dernier, à l'Assemblée Nationale du Québec, Mme Marguerite Blais, Mme Danielle McCann, M. Lionel Carmant ont déposé une motion pour la reconnaissance de la Journée Nationale de l'audition, qui aura lieu, au Québec, chaque année, le premier mardi du mois de mai. Daniel Morel et Jeanne Choquette de l'Audition Québec étaient présents, de même que d'autres représentants d'organismes de personnes atteintes de problème de l'audition du Québec.

Photo du bas à droite : Le 10 mai dernier, un couple d'entrepreneurs, Alain Gravelle et Marie-Hélène Hamel, ont ouvert une nouvelle épicerie en vrac sur la rue Notre-Dame, entre la 9^e et la 10^e Avenue, à Lachine. Le commerce offre des produits alimentaires variés dans un concept zéro déchet. La direction de Voir Dire tient à féliciter ce couple pour l'excellente initiative et leur souhaite du succès au cours des prochaines années. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 217 - 26 août 2019

N° 218 - 28 octobre 2019

N° 219 - 16 décembre 2019

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est
Bureau 208
Montréal, Québec
H2E 2Z8

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voirdire.ca

Le XVIII^e congrès de la Fédération mondiale des Sourds



qui s'est tenu à Paris du 23 au 27 juillet 2019 a été un succès colossal avec plus de 2500 participants ainsi que 137 pays.

Un reportage à ce sujet avec plusieurs photos sera publié dans le numéro de septembre-octobre 2019.

La direction des Publications Voir Dire ■



Prothèses dentaires

fabrication et réparation

Nidal A. Chakra, D.D.

Denturologiste

Services en LSQ

1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)
◆ Tél.: 514 728-8888 ◆ Fax: 514 728-0670 ◆ patm2@videotron.ca



Éditorial

Une communauté sourde en marche



Jean-François
ISABELLE

Vous souvenez-vous de la marche d'Option Sourde, du 11 septembre 2005? Cette marche avait pour but de dénoncer les huit (8) résolutions qui avaient été prises lors du Congrès de Milan (*troisième congrès international, pour l'amélioration du sort des sourds, qui s'est tenu du 6 au 11 septembre 1880*). Ces résolutions ont eu des impacts majeurs et surtout négatifs dans la vie de nombreuses personnes sourdes et malentendantes. À titre d'exemple, la première résolution disait que « *La Convention, considérant l'incontestable supériorité de l'articulation sur les signes pour rendre le sourd-muet à la société et lui donner une connaissance plus complète de la langue, déclare que la méthode orale doit être préférée à celle des signes dans l'éducation et l'instruction des sourds-muets.* » Suite à ce congrès, de nombreux pays ont mis en application les résolutions votées, sauf certains pays anglo-saxons comme les États-Unis qui ont continué de défendre les langues des signes dont l'ASL. La méthode orale a pris beaucoup de place dans l'éducation des sourds. De nombreux professeurs sourds ont été mis à la retraite ou licenciés, considérant qu'ils n'étaient plus qualifiés, puisqu'ils enseignaient en langue des signes. Ce fût une tragédie pour de nombreuses communautés sourdes qui voyaient que leurs langues n'étaient plus enseignées dans les écoles. Cette période noire de l'éducation des sourds a duré très longtemps, voire trop longtemps.

Heureusement, au Québec dans les années 80, nous avons connu une période de prise de conscience collective et d'activisme communautaire, que certains appellent le Réveil Sourd, grâce à l'implication de leaders Sourds qui permirent de faire renaître des enjeux cruciaux pour la communauté et de rendre à la LSQ ses lettres de noblesse. C'est pour cela que, 125 ans après ce congrès, nous avons marché dans les rues de Montréal afin de dénoncer l'impact de ces résolutions. L'année suivante, la SCQS organisait une marche à Montréal pour célébrer la Journée mondiale des Sourds et depuis, nous avons marché pratiquement chaque année, dans différentes villes de la province afin de célébrer ensemble la LSQ et la culture sourde.

Un petit pas à la fois

La LSQ est une langue qui rayonne de plus en plus. On ne peut que saluer l'implication de nombreuses personnes et

organisations de la communauté pour la faire connaître. La qualité de vie, des personnes sourdes et malentendantes, s'est grandement améliorée grâce à de petits gestes. Pensons seulement à l'arrivée du Service relais vidéo qui a complètement transformé la vie des personnes sourdes, à Spectacle Interface qui donne accès à la culture générale avec ses spectacles traduits en LSQ, à Marie-Hélène Hamel et Alain Gravel, deux entrepreneurs Sourds qui ont ouvert leur épicerie à Lachine, Le vrac du canal, qui favorise le concept zéro déchet, à la prestation des Drags te font signe qui produit chaque année d'excellents spectacles en LSQ, à la nouvelle application APP LSQ qui permet aux entendants d'apprendre des signes, à Pafolie et Jaclo, deux clowns Sourds qui amusent petits et grands en LSQ, à la nouvelle application DICO LSQ de RESO qui nous offre une version plus accessible de leur dictionnaire LSQ-français pour l'enfant sourd et sa famille, à Trucs Zéro déchet version « Hélène » sur Facebook, qui nous partage des capsules en LSQ pour apprendre d'excellents moyens de protéger la planète, à CINEALL qui produit d'excellentes vidéos en LSQ, aux nombreuses associations qui proposent diverses activités en LSQ pour leurs membres... Bref, il y a tellement de belles initiatives à souligner que la liste est trop longue.

Après la noirceur, la clarté

De 1880 à aujourd'hui, la communauté sourde a fait un bond incroyable. Avec l'entrée en vigueur du projet de loi C-81, loi canadienne sur l'accessibilité, le 21 juin dernier, nous pouvons enfin dire collectivement que nous voyons la lumière au bout du tunnel. Des années de travail sans relâche et de militantisme pour défendre les droits des personnes handicapées, ont été nécessaires pour en arriver à la création de cette loi fédérale. Entre autres, la loi canadienne reconnaît maintenant la langue des signes américaine (ASL), la langue des signes québécoise (LSQ) et les langues des signes autochtones (ISL), comme langues officielles au Canada, ce qui veut dire l'élimination de nombreux obstacles pour les personnes sourdes et malentendantes. Enfin, la lumière est bien présente mettant fin à de nombreuses années de noirceur. Espérons maintenant que les provinces emboîteront le pas à cette loi et reconnaîtront également les langues des signes pour les dossiers qui sont de leur juridiction, comme l'éducation, la santé, la famille, etc. Cette bataille n'est pas terminée, mais elle est bien amorcée. Cette année, nous aurons une sacrée bonne raison de marcher et de fêter avec fierté la Journée mondiale des Sourds. ■



Pablo Rodriguez

Député d'Honoré-Mercier

Bureau de comté
8595, Maurice-Duplessis
Bureau 208
Montréal (Québec) H1E 4H7
514-353-5044

Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca



Bureau de la Colline
Édifice du Centre
Pièce 446-S
Ottawa (Ontario) K1A 0A6
613-995-0580



AIM CROIT

CENTRE DE RÉADAPTATION, D'ORIENTATION
ET D'INTÉGRATION AU TRAVAIL

Service spécialisé de main d'oeuvre pour
personnes vivant avec des limitations
physiques ou sensorielles
Specialized manpower services for
persons with disabilities

433 Chabanel Ouest
Mezzaine 2, #304
Montréal, QC H2N 2J4
Tél.: (514) 744-2944
ATS.: (514) 744-2613

Services gratuits /
All Services are free
Services en français,
anglais et LSQ
Services in french,
english and LSQ



Loi canadienne sur l'accessibilité : reconnaissance de l'ASL, de la LSQ et des ISLs en tant que langues primaires des personnes sourdes du Canada.

Photo fournie par Frank Folino



Texte traduit par Marie-Soleil COOL-COTTE

Par Frank FOLINO,
président de l'Association
des Sourds du Canada –
Canadian Association of
the Deaf (ASC-CAD)

Le projet de loi C-81 (*Loi canadienne sur l'accessibilité*) a été adopté par la Chambre des Communes, puis par le Sénat canadien, et a reçu la sanction royale ! L'adoption du projet de loi C-81 est un moment historique au Canada, reconnaissant les personnes sourdes comme étant une minorité culturelle et linguistique dont les langues primaires sont l'*American Sign Language* (ASL), la *Langue des signes québécoises* (LSQ) et les *Langues des signes autochtones* (ISLs).

Le 20 juin 2019, la veille de la cérémonie de la sanction royale, le gouvernement fédéral a tenu une réception parlementaire afin de célébrer l'adoption du projet de loi C-81. L'honorable Carla Qualtrough, ministre des *Services publics et de l'Approvisionnement et de l'Accessibilité*, y a prononcé un discours félicitant Frank Folino, président de l'*Association des Sourds du Canada – Canadian Association of the Deaf* (ASC-CAD), de son implication dans la reconnaissance de l'ASL, de la LSQ et des ISLs par le biais du projet de loi C-81. M. Folino a assisté à la cérémonie officielle de la sanction royale le vendredi 21 juin 2019 dans l'enceinte du Sénat. Assis au balcon, en face de Son Excellence la très honorable Julie Payette, gouverneure générale du Canada qui se préparait à dispenser la sanction royale, M. Folino a été honoré de pouvoir être témoin de ce moment historique. Ce fut un jour mémorable que celui où l'ASL, la LSQ et les ISLs ont finalement été reconnues au niveau fédéral comme langues primaires pour les personnes sourdes du Canada. La gouverneure générale du Canada, Son Excellence la très honorable Julie Payette, a acquiescé de la tête, donnant son assentiment final, puis des rubans rouges ont été noués autour du texte du projet de loi C-81, témoignant de la sanction royale ainsi obtenue et complétant ainsi le processus législatif.

Le projet de loi C-81 est très important pour les personnes sourdes ainsi que pour les personnes en situation de handicap, puisqu'il permettra une amélioration de leur qualité de vie. Le projet de loi C-81 est désormais la législation reconnaissant l'ASL, la LSQ et les ISLs comme langues primaires pour les personnes sourdes du Canada. Cette loi assure une accessibilité pleine et entière à l'information, aux télécommunications ainsi qu'aux services fédéraux pour les personnes en situation de handicap. Cela fera une grande différence pour les personnes sourdes du Canada, en accord avec la *Convention relative aux droits des personnes handicapées* (CRDPH) des Nations Unies, comportant cinq articles mentionnant spécifiquement le droit à la reconnaissance des langues des signes, et que le Canada avait ratifié en mars 2010.

Selon la *Fédération mondiale des Sourds*, au moins 45 pays ont vu leur gouvernement reconnaître leurs langues des signes nationales, suivant les exigences de la *Convention relative aux droits des personnes handicapées* (CRDPH) des Nations Unies : parmi eux, l'Irlande, la Grèce, l'Écosse, le Mexique et la Nouvelle-Zélande. Une telle reconnaissance des langues des signes au Canada assure une égalité d'accès et représente une étape importante vers un Canada plus accessible puisqu'elle permet une meilleure intégration des personnes sourdes dans les communautés francophones et anglophones; cette intégration aux communautés linguistiques existantes est l'un des aspects fondamentaux des droits humains des personnes sourdes.

Vous rappelez-vous que la communauté sourde a assisté à la Journée de sensibilisation à la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ organisée par l'ASC-CAD le samedi 22 septembre 2018, afin de faire pression sur le gouvernement fédéral pour qu'il reconnaisse l'*American Sign Language* (ASL), la *Langue des signes québécoises* (LSQ) et les *Langues des signes autochtones* (ISLs) ? Cette rencontre a rassemblé plus de 3000 membres de la communauté sourde devant les bâtiments accueillant les assemblées

législatives de neuf provinces et territoires canadiens, dont plus de 2000 devant la Colline du Parlement dans la région de la Capitale nationale (Ottawa-Gatineau). La *Journée de sensibilisation à la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ* s'est tenue le jour précédent la première édition de la *Journée internationale des langues des signes* (JILS) devant se dérouler le 23 septembre de chaque année, tel qu'établi par une résolution officielle adoptée à la 72^e *Assemblée générale des Nations Unies* en décembre 2017. Le Canada est un des pays ayant demandé d'être ajouté à la liste des nations soutenant cette résolution des *Nations Unies*. La *Journée internationale des langues des signes* (JILS) sera célébrée chaque année pour faire la promotion de l'importance des langues des signes dans le développement d'une équité éducative, économique et sociale pour les personnes sourdes du monde entier.

Suivant la *Journée de sensibilisation à la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ*, Frank Folino, président de l'ASC-CAD ainsi que James Roots, son directeur exécutif, ont fait une représentation devant le *Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées* (HUMA) le jeudi 25 octobre 2018. L'ASC-CAD y a présenté dix différentes recommandations, incluant un amendement visant à faire reconnaître l'ASL et la LSQ comme langues primaires des personnes sourdes du Canada, puisque le projet de loi C-81 n'impliquait pas, à la base, cette reconnaissance des langues des signes nationales au Canada.

Pendant que le projet de loi C-81 (*Loi canadienne sur l'accessibilité*) poursuivait le processus législatif, se dirigeant vers le Sénat canadien, Frank Folino, président de l'ASC-CAD, a continué de plaider pour la cause des langues des signes au Canada pendant plusieurs mois, auprès des membres du Parlement et des sénateurs, afin d'assurer la reconnaissance légale de l'ASL et la LSQ. Selon M. Folino, la reconnaissance légale des langues des signes nationales s'inscrit dans l'esprit du projet de Loi C-81 puisqu'elle permet de tendre vers un Canada sans barrières par le biais d'une meilleure accessibilité à l'information, aux télécommunications et aux services aux citoyens.



Photo fournie par Frank Folino

Le jeudi 20 juin 2019, Frank Folino a assisté à la réception parlementaire pour célébrer la sanction royale du projet de loi c-81, la loi sur le Canada accessible. Le vendredi 21 juin 2019, la gouverneure générale du Canada, Julie Payette, a accordé la sanction royale pour le projet de loi c-81, dans la chambre du Sénat. Nous voyons sur la photo, de gauche à droite : L'honorable Carla Qualtrough, ministre des Services publics et de l'Approvisionnement et de l'Accessibilité et Frank Folino, président de l'Association des Sourds du Canada.



Photo fournie par Frank Folino

Loi canadienne sur l'accessibilité (suite et fin)

Frank Folino, président de l'ASC-CAD, a fait une représentation finale le 2 mai 2019 devant le *Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie* (SOC) exhortant le Sénat à considérer l'amendement reconnaissant l'ASL et la LSQ comme langues primaires pour les personnes sourdes du Canada. Interpellé dans le cadre de cette représentation en tant que témoin expert, M. Folino y a affirmé que la façon de favoriser l'accessibilité pour les personnes sourdes du Canada était de reconnaître légalement l'ASL et la LSQ afin de leur permettre de s'impliquer pleinement dans la vie civique ainsi que d'exercer leurs droits et responsabilités au sein d'un Canada sans barrières. La reconnaissance légale des langues des signes nationales serait un gain crucial pour les personnes sourdes du Canada puisque cette reconnaissance permettrait un renforcement de l'inclusion, de l'équité et de l'accessibilité aux services, respectant ainsi les droits humains des personnes sourdes du Canada tel que recommandé dans la *Convention relative aux droits des personnes handicapées* (CRDPH) des *Nations Unies*; une convention qui reconnaît clairement les langues des signes comme étant l'équivalent des langues parlées et écrites. Une reconnaissance légale des langues des signes nationales au Canada, par le biais du projet de loi C-81, permettrait donc aux personnes sourdes de s'impliquer activement dans la société et dans le développement de politiques les concernant, respectant ainsi le principe fondateur ayant guidé l'élaboration de la *Convention relative aux droits des personnes handicapées* (CRDPH) : « Nothing about us without us » ou, en français, « Rien ne se décide à notre sujet sans que nous soyons impliqués dans le processus » [traduction libre].

Suivant cette représentation devant le *Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie*, sept sénateurs ont fait référence à l'intervention de M. Folino ainsi qu'aux langues des signes dans leurs discours pendant l'étape du *Rapport* de la législation, ainsi qu'au moment de la *Troisième lecture* à la chambre du Sénat. Les sénateurs du Canada ont reconnu que l'ASL, la LSQ et les ISLs sont les langues primaires des personnes sourdes du Canada, et que cette reconnaissance légale leur permettra d'avoir une égalité d'accès à l'information, aux télécommunications, à l'emploi, aux services gouvernementaux, au transport, ainsi qu'à d'autres secteurs régis par le gouvernement fédéral et fournissant des ressources en langues des signes.

Le mercredi 29 mai 2019, le projet de loi C-81 (*Loi canadienne sur l'accessibilité*) a été officiellement adopté par la Chambre des Communes. Avant l'adoption du projet de loi, treize députés ont mentionné les langues des signes ou la culture sourde dans leurs discours. Il y avait environ une dizaine de personnes sourdes au balcon quand les membres du Parlement ont adopté le projet de loi avec les amendements proposés par le Sénat. L'honorable Carla Qualtrough, ministre des *Services publics et de l'Approvisionnement et de l'Accessibilité* ainsi que l'honorable Mike Lake, critique de l'opposition officielle en matière d'accessibilité, sont venus

Dimanche le 2 juin dernier, un grand nombre de personnes ont assisté à la célébration tenue exceptionnellement à la Maison des Sourds.



Photo : VOIR DIRE

féliciter en personne M. Frank Folino, président de l'ASC-CAD, pour son travail acharné concernant la reconnaissance légale des langues des signes nationales comme langues primaires des personnes sourdes du Canada. Les dix personnes sourdes présentes au balcon lors de cette visite des élus ont également eu l'opportunité de les rencontrer et d'échanger avec eux.

Enfin, le 21 juin 2019, le projet de loi C-81 a reçu la sanction royale. Cette nouvelle législation reconnaît les personnes sourdes du Canada comme étant une minorité culturelle et linguistique dont l'*American Sign Language* (ASL), la *Langue des signes québécoises* (LSQ) et les *Langues des signes autochtones* (ISLs) sont les langues primaires; une reconnaissance légale qui contribue à faire du Canada un pays plus accessible.

Félicitations ! Le Canada rejoint désormais la liste des pays ayant reconnu leurs langues des signes nationales ! ■



Photo : VOIR DIRE

C'est sous le thème « Célébrons ensemble l'adoption du projet de Loi C-81 » que les représentants de l'AQILS, la SCQS, le CAD, le SIVET, l'AQEP, l'ALSQ, le Tradu-Signe, le ReQIS et la Maison des Sourds ont invités la communauté sourde à célébrer un moment historique très attendu depuis plusieurs années au Québec.



Photo : VOIR DIRE

Nous remarquons sur la photo les jeunes qui ont aussi festoyé la langue primaire qu'est la langue des signes québécoise (LSQ). Une belle initiative de la part de l'AQEP et aussi de l'école Gadbois.



Le très hon. Justin Trudeau

Député de Papineau

1100, Crémazie Est, suite 220
Montréal, Québec H2P 2X2

Téléphone : (514) 277-6020

Courriel : justin.trudeau.C1C@parl.gc.ca

Par Natalie BARIL, directrice au développement

Dévoilement des nouveautés

Le 13 juin dernier, tout juste avant son assemblée extraordinaire et son assemblée générale annuelle, le SIVET faisait le dévoilement de quelques nouveautés. Tout d'abord, Chantal Turcotte, présidente, Suzanne Laforest, directrice générale et Audrey Beauchamp, agente d'information, ont présenté la refonte du site internet. Ce site, projetant une image plus professionnelle et dynamique, regorge de multiples capsules LSQ et répond davantage au besoin de sa clientèle. Par ailleurs, dans l'optique de faire la promotion de l'excellence du service à la clientèle et de la profession d'interprète, le SIVET a présenté deux (2) vidéos corporatives qu'il a réalisées. Par le biais de Suzanne Villeneuve, directrice à la qualité et à l'éthique, le SIVET a également profité de cette rencontre pour présenter son nouveau service : le service d'interprétation à distance (IVD). Grâce à la technologie, ce tout nouveau service permet l'accès à un interprète via une plateforme. Ce dévoilement s'est terminé par la présentation, par Natalie Baril, directrice au développement, de la feuille d'affectation électronique qui viendra petit à petit remplacer la feuille d'assignation « papier ».

Assemblée extraordinaire et 26e assemblée générale annuelle

La 26e Assemblée générale du SIVET s'est tenue le 13 juin 2019, et elle a été précédée d'une assemblée extraordinaire. Ces deux événements ont permis aux membres de voter sur des modifications aux statuts et règlements proposés, de présenter le rapport d'activités pour 2018-2019 et d'élire les membres qui composeront le conseil d'administration pour l'année 2019-2020.



Crédit photo : Isaac Leal, photographe

Suzanne Laforest, directrice générale, et Chantal Turcotte, présidente, présentant le nouveau site internet du SIVET.

Conseil d'administration 2019-2020

À la suite des élections, tenues lors de l'assemblée générale annuelle, le conseil d'administration du SIVET est composé de : Chantal Turcotte, École Lucien-Pagé (présidente), Darren Saunders, Groupe de recherche sur la LSQ-UQAM (vice-président), Caroline Hould, Association sportive des sourds du Québec-ASSQ (secrétaire-trésorière), Brigitte Sabourin, Association des personnes vivant avec une surdité de Laval-APVSL (administratrice), Patrick Beauchamp, Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes-ReQIS (administrateur), Julie Laroche, École Gadbois (administratrice), Jean-Daniel Grenier, Association du Syndrome de Usher du Québec-ASUQ (administrateur), Marie-Josée Richard, Association du Québec pour Enfants avec Problèmes Auditifs-AQÉPA Montréal Régional (administratrice), Michel Desjardins, Service Régional d'Interprétariat de Lanaudière-SRIL (administrateur), Lyne Noiseux, membre individuelle (administratrice), Louis Desbiens, membre individuel (administrateur), Julie Lafleur, membre individuelle (administratrice).



Photo fournie par le SIVET

Conseil d'administration du SIVET 2019-2020

Rangée du devant (de gauche à droite) : Julie Lafleur, Caroline Hould, Brigitte Sabourin, Lyne Noiseux et Marie-Josée Richard. Rangée de derrière (de gauche à droite) : Julie Laroche, Patrick Beauchamp, Chantal Turcotte, Louis Desbiens, Darren Saunders, Michel Desjardins, Jean-Daniel Grenier.

Embauche d'un interprète en poste à temps partiel et de deux nouvelles interprètes en poste à temps plein.

Le SIVET compte maintenant dans ses rangs trois (3) nouveaux interprètes en poste, un (1) à temps partiel et deux (2) à temps plein. Il s'agit de monsieur Antoine Lessard et mesdames Farah Chebbab et Mahée Blais-Bernatchez.

Antoine Lessard est un interprète d'expérience dont son emploi au SIVET s'est fait en deux temps. Tout d'abord, il a été interprète sur appel de 1995 à 2006 et il est revenu comme interprète sur appel en août 2018. Depuis le 17 mars 2019, il occupe un poste à temps partiel au sein de l'équipe.



Crédit photo : Alison Gravelle, photographe

En novembre 1981, c'est en tant que bénévole au Manoir Cartierville, auprès de personnes âgées sourdes et sourdes aveugles, qu'Antoine Lessard commence, à l'âge de 16 ans, à côtoyer la communauté Sourde. De son implication au sein du conseil d'administration de l'Association québécoise des interprètes francophones en langage visuel (AQIFLV), à celle de la Coopérative de solidarité de services d'interprétation pour la formation aux adultes Sourds (SIFAS), et de la rédaction d'éditoriaux du « Lien » (journal de l'AQIFLV), à ses études de maîtrise en communication, il a à cœur, depuis ses tout débuts dans la profession en 1986, de donner une voix aux interprètes.

Farah Chebbab est une interprète de niveau junior, travaillant sur la liste de rappel depuis août 2018. Depuis le 27 mai 2019, elle occupe un poste à temps plein.



Crédit photo : Alison Gravelle, photographe

De 2016 à 2018, elle a suivi des cours de langue des signes québécoise (LSQ) à l'Institut Raymond Dewar et participé aux ateliers donnés par le professeur Gérard Courchesne de LSQ 7 à 15. Au cours des deux dernières années, elle s'est impliquée en tant que bénévole auprès de diverses associations, tels qu'Audition Québec, le Manoir Cartierville, la Maison des femmes sourdes de Montréal (MFSM), pour qui elle a travaillé temporairement comme secrétaire à l'hiver 2017 et au printemps 2018 et aussi le Centre de la communauté sourde du



Association Montérégienne de la Surdité Inc.
125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9

 (450) 346-6029
 (450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com
Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête • Évènement • Conférence

Nouvelles du SIVET (Suite et fin)

Montréal métropolitain (CCSMM), dont elle est membre du conseil d'administration en tant que secrétaire depuis juin 2018.

Crédit photo : Alison Gravelle, photographie



Mahée Blais-Bernatchez est une interprète de niveau junior qui s'est jointe à l'équipe du SIVET en avril 2019. Depuis le 8 juillet, elle y occupe un poste à temps plein.

Détentrice d'un certificat en interprétation visuelle et d'une attestation d'études collégiales en Communication et surdité, madame Blais-Bernatchez cumule huit (8) années d'expérience au sein de la communauté sourde, dont six (6) ans à titre d'interprète LSQ-français dans le secteur collégial et universitaire. Elle termine son contrat d'enseignante auprès d'élèves sourds à l'école Lucien-Pagé.



Crédit photo : Isaac Leal, photographie

Suzanne Villeneuve, directrice à la qualité et à l'éthique, présentant l'IVD.



Crédit photo : Isaac Leal, photographie

Natalie Baril, directrice au développement, présentant la feuille d'affectation électronique.

Frantz Benjamin Député de Viau

Porte-parole de l'opposition officielle pour les dossiers jeunesse
Porte-parole dossier tourisme

3333, Jarry Est, Bureau 202
Montréal (Québec) H1Z 2E5
Téléphone : 514 728-2474
Télécopieur : 514 728-2759
Frantz.Benjamin.VIAU@assnat.qc.ca



Nouvelles du



Collaboration de
Johanne LAUZON

Photos fournies par le SRV

Conférence éducative et salon professionnel 2019 de l'Association des malentendants canadiens

Du 30 mai au 1er juin, les membres de l'équipe de sensibilisation communautaire de SRV Canada sont venus de partout au Canada pour fournir de l'information et du soutien technique à la communauté.

Merci à tous ceux qui ont eu le temps et l'occasion de visiter notre kiosque. ■



Deux spécialistes en sensibilisation communautaire pour le SRV (blouse rouge) :
Jennifer Rimmer
de Terre-Neuve et Johanne Lauzon
du Québec.

Les blouses noires sont des soutiens techniques (ils travaillent à Montréal) :
Mélissa Lesiège,
Charles St-Onge,
Jennifer Manning
et Joseph Antie.



Déjà 25 ans...

Texte de Tom BORODAY

Tom, Elaine et Will Boroday célèbrent leur 25e anniversaire de déménagement de Montréal à Mississauga en 1994.

Avec le déménagement du département de Tom à Toronto, lui et sa famille ont vendu leur maison à Dollard-des-Ormeaux et acheté une maison à Mississauga. Ils aiment tellement l'emplacement qu'ils y résident encore.

Tom et Elaine travaillaient au centre-ville de Toronto. Tom sur le RBC Plaza et Elaine dans un bureau en face du SkyDome. (maintenant appelé le Roger's Center). Ils y ont travaillé jusqu'à leur retraite, Tom en 2000 et Elaine en 2001.

Après 21 ans au total, Will a travaillé pour Data Communications Management, à son bureau de Mississauga.

« *Nous aimons toujours rendre visite à nos frères, sœurs et amis à Montréal.* » ■



Photo : Famille BORODAY

Par Nathalie DAIMALLAH, collaboration spéciale

Que de temps passé depuis la création du journal, par Alexandre Lemesle, à Poitiers.

Le magazine a connu des hauts et des bas, a failli disparaître et a pu être sauvé de justesse grâce à la générosité des lecteurs et à la ténacité de ses responsables et rédacteurs.

Lors de cet anniversaire qui a eu lieu les 12, 13 et 14 avril à la mairie de Montpellier, la question de la numérisation du journal est largement, autant que de son contenu. Qu'attendent les lecteurs d'Écho-Magazine ? Comment le rendre plus attractif ?

Vendredi, vers 15 heures le public commençait à arriver. Journalistes et écrivains ont fini d'installer leur stand. Nous avons aussi eu la présence d'artistes et d'entreprises : Jenifer International, SmartEart, « Janoise », Editions Monica Companys, Sourd et dysvisuel, Association Laurent Clerc, etc.

Vers 16 heures, Michelle Bonnot, rédactrice adjointe d'Écho-Magazine ouvrit l'anniversaire en relatant l'histoire de notre journal.

Ensuite tout le monde fut invité à se rendre à la terrasse de la mairie pour assister au pavé de la « Sign Union Flag » en présence de son créateur : Arnaud Balard.

C'est la deuxième fois que le drapeau est levé à Montpellier.

Puis vinrent les discours : Jean-Claude Boursin, président du PES (Presse Edition Surdité) exprima son émotion que l'anniversaire ait lieu et souhaita que ces deux journées offrent des solutions pour l'avenir du journal. La représentante de la FNSF, Ophélie Haddad parla encore de la nécessité de mettre la LSF dans la Constitution et de continuer à se battre, puis vint le tour du président de l'Association Générale des Sourds de Montpellier et de sa Région

(AGMSR), M. Vernet de s'exprimer. Il remercia l'équipe d'écho d'avoir choisi la ville de Montpellier pour les 150 ans.

La mairie n'était pas en reste avec le discours de Jérémie Malek son représentant et d'Annie Yague, adjointe au maire. Des vœux de bienvenue et de réussite pour ce bel anniversaire aux quelques 150 participants qui remercièrent les mains levées.

Vers la fin des discours Jean-Claude Boursin et Michelle Bonnot offrirent un panier de fleurs à Françoise Chastel de la part de toute l'équipe de PES, pour la remercier des énormes services qu'elle a rendus à écho-Magazine. La mairie a offert le vin d'honneur à toutes les personnes présentes.

La soirée se termina par le film de Didier Flory « L'Arbre du frère ». Il s'agit d'une enquête menée par l'ancienne rédactrice d'écho-Magazine, Isabelle Séguin sur la recherche de la signification des dernières paroles d'Alexandre Lemesle, le fondateur du journal.

Samedi, la journée a commencé vers 9 heures du matin. Un public d'environ 200 personnes était présent dans la grande salle des rencontres de la mairie.

Le directeur de l' cole supérieure de journalisme, M. Califano évoqua le parcours de son ancien élève, Wall s Kotra et parla des difficultés que pouvaient rencontrer les Sourds dans leur apprentissage comme dans la recherche d'un emploi.

Wall s a son tour parla de sa formation et de son vécu en tant qu'étudiant.

La question fut posée sur la possibilité des Sourds   accéder à des études de journalisme.

Le directeur se dit prêt à ouvrir les portes de son  cole aux Sourds.

Un photographe et un étudiant sourd en communication vinrent témoigner de leurs parcours aussi.

Les jeunes qui désirent devenir journaliste ou travailler dans une profession qui concerne les médias ou l'information ne doivent pas hésiter, au contraire, les jeunes sourds sont capables d'accéder aux études !

En fin de matinée toutes les personnes qui disposaient d'un stand, sont venues se présenter, parler de leurs livres ou de leurs  uvres.

Photos fournies par la Fédération Nationale des Sourds de France



Un des moments les plus émouvants eut lieu à la fin du discours d'Arnaud Balard. Il offrit un tableau à Françoise Chastel. Il s'agit d'une digigraphie unique de l'artiste : la première ébauche de la couverture du deuxième livre de Françoise.

  midi des sacs repas étaient prêts pour chacun. Comme le temps était magnifique, tout le monde alla s'asseoir à la terrasse de la mairie, d'où on put contempler le Lez et le beau paysage alentour. Après avoir mangé, trois animateurs sourds se sont occupés des tables rondes : Wall s Kotra, Sandrine Herman et Marlène Varnerin. Les thèmes abordés étaient lire, communiquer, s'informer et écrire.

Lors des discussions, des questions furent préparées et posées à l'ensemble de l'équipe réunie pour l'occasion.

La nécessité d'employer davantage de jeunes dans l'équipe, d'amener progressivement l'écho vers le numérique, vers plus de traductions en LSF, apparut comme une évidence. Pour cela, la nécessité d'embaucher un jeune informaticien fut évoquée.

La journée se termina par une pièce de théâtre, écrite par Didier Flory « La Page blanche ».

Le repas de gala se déroula dans une ambiance joyeuse et sympathique. Le gâteau d'anniversaire vint clôturer cette belle et inoubliable journée !

Le dimanche, ceux qui en avaient envie ont pu visiter la Faculté de Médecine et se promener dans le centre-ville de Montpellier, accompagnés par la guide sourde Françoise Casas. ■



LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00   16h30 • www.mfsm.org
4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca



Comité d'aide aux femmes
sourdes de Québec

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 150, Charlesbourg
Québec (Québec) G1H 2W8

Bienvenue à toutes
les femmes !

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
www.cafsq.org

L'assemblée générale annuelle du ReQIS

Par Charline SAVARD, Agente administrative et communication

L'assemblée générale annuelle du ReQIS a eu lieu le vendredi 31 mai 2019 de 17 h 45 à 21 h 30 au Centre des loisirs des Sourds de Montréal (CLSM). Plus de 20 délégués membres actifs et soutiens étaient présents. Le ReQIS est heureux de vous présenter le nouveau conseil d'administration 2019-2020 :

► Membres actif (6 sièges)

1. Hélène Hébert, Publications Voir Dire
2. Yvon Mantha, APVSL (réélu)
3. Claire Moussel, AQEPA Provincial
4. Louis Desbiens, MHS
5. Gilles Nolet, APDA (élu)
6. Sièges vacants (nous sommes à la recherche pour un an)

► Membres soutien (3 sièges)

1. Manon Desharnais, SRIEQ
2. Mickaël Dulin, L'ÉTAPE (élu)
3. Sièges vacants

Votre organisme est intéressé à se joindre au ReQIS pour participer aux différents comités? Voici le lien pour imprimer et remplir le formulaire d'adhésion :

<http://www.reqis.org/membres/devenir-membre/>

La prochaine étape consiste à revendiquer le gouvernement du Québec pour les reconnaissances des langues des signes LSQ/ASL.



23 mai 2019 | Audition Québec a organisé le lancement du guide *Bien s'équiper en aides auditives*.



Plus de 85 personnes étaient présentes y compris le ReQIS qui tient à les féliciter pour la création du guide qui fut un succès immédiat!

Pour obtenir le guide

** Bien s'équiper en aides auditives **

**Vous avez une perte auditive?
Vous avez besoin d'aide?**

La brochure **Bien s'équiper en aides auditives** vous guide, une étape à la fois, afin que vous puissiez organiser vos démarches auprès des différents professionnels de la santé auditive et organismes gouvernementaux ou privés impliqués dans le processus d'obtention de vos aides auditives.

Plus de 85 personnes étaient présentes y compris le **ReQIS** qui tient à les féliciter pour la création du guide qui fut un succès immédiat! ■



ReQIS

Réseau québécois pour l'inclusion sociale
des personnes sourdes et malentendantes

Téléphone et boîte vocale SRV : 450.256.0231
Télécopieur : 514.278.6886

info@reqis.org

2494, boul. Henri-Bourassa Est - bureau 202
Montréal (Québec) H2B 1T9

Réseau québécois
pour l'inclusion sociale
des personnes sourdes
et malentendantes



SRIEQ

SERVICE RÉGIONAL
D'INTERPRÉTIARIAT DE
L'EST DU QUÉBEC INC.

www.srieq.ca

9885, boulevard de l'Ormière
Québec (Québec) G2B 3K9

Voix / ATS

418 622-1037 | 1 800 268-1037

Télécopieur

418 622-7448 | 1 866 628-7448

Courriel

srieq@bellnet.ca



Par Yvon MANTHA, coordonnateur

Photos : APVSL

Assemblée générale annuelle, vendredi 7 juin 2019 : Un tout nouveau dynamisme pour l'APVSL

Vendredi le 7 juin dernier, 79 participants se sont présentés à l'Assemblée générale annuelle de l'APVSL. Le Centre communautaire Laval-des-Rapides a été le lieu du rendez-vous annuel. La température a été idéale comparé aux années antérieures.

Nous ne pouvons passer sous silence l'excellent travail d'animation du président de l'AGA en la personne d'Alain Elmaleh, et ce, pour une 9e année consécutive, accompagné de Mme Louise Audet à titre de secrétaire d'assemblée.

Après le dépôt des rapports d'activités et financiers, nous avons procédé à l'élection des administrateurs. Faisant suite aux élections, nous vous présentons la composition du nouveau CA 2019-2020 : Denis Henry, président; Luisa Attisano, vice-présidente; Noémie Savard, secrétaire; Mathieu Larivière, trésorier; Jean-Luc Gagnon et Josée Giroux, administrateurs. Un poste demeure vacant.

Après une absence de près de 15 ans, Denis Henry effectue un retour à titre de président, tandis que Josée Giroux décide de s'impliquer avec nous, à titre d'administratrice. Nous leur souhaitons la bienvenue. Avec deux nouvelles figures, nous sommes convaincus qu'ils vont apporter un peu de dynamisme et de sang neuf au cours de la prochaine année.

Nous ne pouvons passer sous silence l'implication de Mme Brigitte Sabourin qui n'a pu être présente ce vendredi soir. Elle s'est impliquée depuis les tout débuts de l'organisme, soit depuis l'an 2000. Elle nous a prêté main forte dans les divers dossiers et nous a permis de faire avancer la cause des personnes sourdes et malentendantes de la région de Laval. Nous espérons qu'elle continuera à s'impliquer bénévolement au cours des prochains mois. Elle est la bienvenue.

Nous remercions aussi Mme Line Fréchette, comme présidente de notre organisme au cours des deux dernières années. Elle s'est beaucoup impliquée en tant que bénévole, dans l'évolution des divers travaux du bureau et des comités. Nous ne pouvons passer sous silence son aide inestimable et son grand soutien auprès du personnel depuis plusieurs années. Lors de l'AGA, nous lui avons rendu hommage en lui offrant un certificat-cadeau d'une valeur de 50 \$ du magasin Reitmans.



Yvon Mantha, Noémie Savard, Line Fréchette et Lyne Noiseux.



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil
d'administration
2019-2020

Président : Denis Henry • Vice-présidente : Luisa Attisano
Secrétaire : Noémie Savard • Trésorier : Mathieu Larivière
Administrateurs : Jean-Luc Gagnon et Josée Giroux

Hommages et remerciements

Lors de l'AGA, nous avons rendu hommage à M. Mathieu Larivière, à titre de bénévole de l'année. Il s'est impliqué dans notre organisme depuis près de quatre (4) ans. Nous ne pouvons ignorer ses implications depuis quelques années, entre autres : comité de poche Baseball, comité de pétanque, comité du 20e anniversaire. Un certificat-cadeau d'une valeur de 50 \$ de Sport Expert lui a été offert.



Line Fréchette, le lauréat Mathieu Larivière, Yvon Mantha

Hommage posthume   Donald Therrien

Un moment spécial a été consacré pour rendre hommage à Donald Therrien, récemment décédé. Il a été un ancien membre de notre organisme et un grand bénévole dans l'organisation du Tournoi de sacs de sable baseball.

Pendant près de 10 ans, Donald a assumé plusieurs rôles pour aider l'APVSL dans la préparation du Tournoi : organisateur, remise des bourses, faire des courses avec notre personnel, déplacer le matériel entre le bureau et la salle du Centre communautaire Vimont. Il n'a pratiquement jamais refusé lorsque nous lui demandions un service.

Ses deux filles, Karine et Sophie, étaient présentes pour recevoir le cadeau souvenir, deux coussins réalisés par l'atelier « La Boh merie ». Elles ont reçu des applaudissements et des encouragements de la part des gens présents à l'AGA. ■



Sur la photo, de gauche à droite : Line Fréchette, présidente, Lyne Noiseux, adjointe administrative, Karine et Sophie Therrien et Yvon Mantha, coordonnateur.



Le nouveau CA de l'APVSL 2019-2020 : de gauche à droite, Denis Henry, président; Mathieu Larivière, trésorier; Luisa Attisano, vice-présidente; Noémie Savard, secrétaire; Jean-Luc Gagnon et Josée Giroux, administrateurs.



Par **Andrée-Anne THERRIEN**, collaboration spéciale

Photos fournies par la FSQ

Le 7 juin dernier avait lieu notre 24^e tournoi de golf.

Ce fut une merveilleuse journée où le soleil était de la partie. Le club de golf, Centre Castor, est un endroit extraordinaire. Son terrain de golf offre un parcours varié et, que dire de la beauté de la nature qui entoure le club de golf. Nous tenons d'ailleurs à les remercier pour leur accueil chaleureux.

Tout le monde s'est énormément amusé et plusieurs sont repartis avec de beaux prix. D'ailleurs, nous avons remis plus de 4 000 \$ en prix! Nous tenons à remercier chaleureusement tous nos commanditaires qui ont été aussi généreux. Nous tenons à remercier nos bénévoles qui nous ont permis de remettre ces prix et qui ont organisé cette belle journée. Ils ont travaillé d'arrache-pied pour que tout soit parfait.

Lors de cette journée, l'encan silencieux nous a permis d'amasser près de 2 765 \$. Les prix étaient variés et nous avons eu un plaisir fou lors de cette activité.

Les gagnants de ce tournoi sont les personnes sourdes que nous aidons grâce à vous et à vos dons depuis maintenant 35 ans.

Cette année, nous avons eu une présidente d'honneur de choix, Madame Steffy Theetge, qui a su remplir ce rôle avec brio! Nous la remercions du plus profond de nos cœurs. Nous tenons à souligner les efforts que Madame Theetge a fait pour apprendre son discours en langage des signes, ce fut très apprécié.

Cette belle journée nous a permis d'amasser un beau total de 12 000 \$. Encore une fois, merci à tous pour votre participation. ■



Les nouvelles du RPSM

Par **France BOIVIN**, secrétaire du RPSM

Le 2 Juin 2019, avait lieu l'Assemblée générale annuelle du RPSM, au 109 rue Brunelle à Trois-Rivières. Parmi les 37 personnes présentes, on pouvait compter 30 membres et sept (7) nouveaux membres.

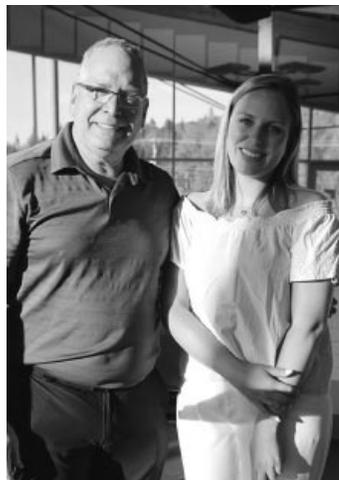
Je suis fière de notre équipe. Le contenu s'est beaucoup amélioré.

Vous pouvez rejoindre le RPSM par courriel au : rpsm2015@outlook.com ■



Photo : RPSM

Voici le nouveau conseil d'administration : de gauche à droite : Chantal Paquette, administratrice; Rita Levasseur, vice-présidente; Yves Ayotte, président; Danielle Pelletier, trésorière et France Boivin, secrétaire.



Conseil d'administration
2019-2020

Président : Yves Ayotte

Vice-présidente : Rita Levasseur

Secrétaire : France Boivin

Trésorière : Danielle Pelletier

Administratrice : Chantal Paquette

109 rue Brunelle, Trois-Rivières, QC G8T 6A3
Fax : (819) 909-7097 • rpsm2015@outlook.com

AOÛT 2019
ATTENTION
Courriel modifié



Un lancement réussi !



Le mois de mai a été mémorable pour Audition Québec. Premièrement, le mardi 7 mai 2019, à l'Assemblée nationale du Québec, Mme Marguerite Blais - Députée de Prévost et ministre responsable des Aînés et des Proches aidants, Mme Danielle McCann - Députée de Sanguinet et ministre de la Santé et des Services sociaux et Monsieur Lionel Carmant - Député de Taillon et ministre délégué à la Santé et aux Services sociaux, ont déposé une motion pour la reconnaissance de la Journée nationale de l'audition, qui aura lieu au Québec chaque année le premier mardi du mois de mai. Les quatre partis de l'Assemblée nationale ont appuyé à l'unanimité la motion de reconnaissance de la Journée nationale de l'audition du Québec.

Un gros merci et bravo à Mme Chantal Brodeur, directrice, à M. Guy Savard, président de l'organisme Journée nationale de l'audition du Québec, et à la porte-parole, Mme Caroline St-Hilaire, pour cet accomplissement historique!

Deuxièmement, Audition Québec a lancé le nouveau guide **Bien s'équiper en aides auditives**. Ce document exceptionnel a été préparé avec soin par des personnes malentendantes et des professionnels de la santé auditive. Les informations contenues guident la personne une étape à la fois afin qu'elle puisse organiser ses démarches auprès des différents professionnels de la santé auditive et organismes gouvernementaux ou privés impliqués dans le processus pour obtenir des aides auditives. C'est la toute première fois au Québec qu'une telle démarche de collaboration multidisciplinaire entre malentendants et spécialistes se concrétise dans le but d'aider la population.

La soirée du lancement a eu lieu le 23 mai dernier à la Maison du développement durable et a été un franc succès ! 85 personnes étaient présentes, dont l'invitée d'honneur, Mme Marilyne Picard, députée de Soulanges et adjointe parlementaire de la ministre de la Santé et des Services sociaux, qui a pris la parole pour ouvrir la soirée.

Dans la salle on retrouvait des membres d'Audition Québec, de l'Association des implantés cochléaires du Québec, du ReQIS, de SRV Canada, de l'AQÉPA, du mouvement PHAS, de l'Institut Raymond-Dewar, du cégep du Vieux-Montréal, des participants



Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210
Montréal (Québec) H2E 2Z8
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

Nous aimerions vous voir en grand nombre de personnes,
pour plus d'informations contactez : SCQS.1976@gmail.com

La SCQS et SEEG VOICE
organisent l'événement
«Soirée improvisation»,
le samedi, 26 octobre 2019 à 18h
au Centre Communautaire Petite-Côte
5676 rue Lafond, Montréal H1X 2X6
BIENVENUE À TOUS !

Ça bouge à Audition Québec ! (Suite et fin)

au programme de mentorat d'Audition Québec, des audiologistes, des audioprothésistes, des étudiantes en audiologie et des personnes du grand public.

Les représentants des partenaires Or du guide ont pris la parole : M. Guy Savard, président de l'Ordre des audioprothésistes du Québec, le Dr Luc Monette, président de l'Association d'oto-rhino-laryngologie et de chirurgie cervico-faciale du Québec, et Mme Karynn Veillette, trésorière de l'Association professionnelle des audioprothésistes du Québec.

L'Association québécoise des orthophonistes et audiologistes est un partenaire Bronze et les partenaires au contenu sont l'Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec et la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec.

La soirée a donné lieu à des retrouvailles exceptionnelles entre personnes malentendantes ou Sourdes qui ne s'étaient pas vues depuis plusieurs années! Et tous ont apprécié le travail exceptionnel de la personne au sous-titrage, Mme Natalie Gagné.

Comment obtenir le guide « Bien s'équiper en aides auditives » ?

Dès l'automne, Audition Québec entreprendra une campagne de promotion pour faire connaître le guide à la grandeur de la province. 1000 cartes postales avec les renseignements sur la façon de se procurer le guide seront distribuées, notamment aux organismes régionaux de malentendants et dans les bureaux des professionnels de l'audition.

Vous en voulez un ou plusieurs exemplaires, que ce soit en version imprimée ou électronique ?

Rendez-vous à la page www.auditionquebec.org/guide et vous y trouverez tous les renseignements sur la façon de procéder. Le guide est gratuit, seuls les frais de postes seront facturés.

Prendre les moyens de s'équiper pour mieux communiquer et préserver son autonomie quand on a une déficience auditive est une décision courageuse et responsable. La personne malentendante qui se trouve à ce tournant de sa vie mérite d'être bien informée, encouragée, accompagnée. C'est pourquoi Audition Québec a produit ce guide.

Les statistiques sur le nombre de personnes atteintes de problèmes d'audition sont de plus en plus alarmantes. Le problème est devenu tel que le gouvernement québécois vient d'annoncer qu'il s'agit désormais d'un enjeu de santé publique officiel.

Le vieillissement de la population est sans conteste le principal facteur qui fait grimper les statistiques. Cependant, le bruit fait de plus en plus de victimes non seulement chez les travailleurs d'usine et des chantiers de construction, mais aussi dans des secteurs comme la restauration et le monde du spectacle.

Un grand nombre de Québécois auront besoin un jour ou l'autre de se procurer des aides auditives. Souvent les personnes malentendantes repoussent ce moment parce qu'elles vivent une forme de déni et craignent l'image négative associée à la surdité. Mais hélas, une fois la décision prise de passer à l'action pour obtenir des aides auditives, tout est loin d'être simple.

La personne qui s'engage dans le processus a trop souvent l'impression de s'engager dans un parcours du combattant. Comment savoir si la personne éprouvant des difficultés auditives répond aux critères nécessitant des appareils ? Vers quel professionnel se tourner ? À qui se fier ? Qui sont les professionnels de la santé auditive et quelle est la porte d'entrée vers des services de qualité ? Telles sont les questions abordées dans le guide **Bien s'équiper en aides auditives**. ■



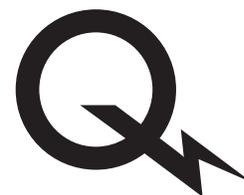
Des services adaptés à vos besoins

Si vous êtes une personne sourde ou malentendante ou que vous avez des incapacités liées à la parole, un de nos représentants vous offrira un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

Joignez-nous au 1 888 385-7252 si vous utilisez :

- le Service de relais vidéo (<https://srvcanadavrs.ca/fr>);
- le Service de relais Bell (en composant le 711).

Vous pouvez également utiliser les médias sociaux. Vous trouverez la liste de nos comptes au www.hydroquebec.com/nous-joindre.





1948-2019

71 ans

au service des personnes sourdes

2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.mon-camp.ca

Isabelle LEGAULT, coordonnatrice aux ventes spécialisées

Photos : CNDF

Séjours répits, saison 2019-2020

Le programme de Répits est de retour dès la mi-septembre jusqu'à la mi-juin. Plusieurs fins de semaines seront disponibles, incluant la semaine de Noël et la semaine de la relâche scolaire. Des séjours pour les enfants, les adolescents et pour les adultes à déficience auditive, déficience du langage, déficience intellectuelle ou multiples, avec ou sans déficience intellectuelle seront offerts.

Les répits sont l'occasion pour les parents de prendre un petit congé bien mérité et pour les campeurs de vivre une expérience ultime enrichissante et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel compétent et dynamique.

Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes avec besoins particuliers, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport aller-retour de Montréal et plusieurs activités selon les saisons.

Appelez-nous pour obtenir le calendrier annuel (disponible dès la mi-août) et pour vous inscrire au 514 453-7600, poste 234 (voix, ATS) ou au inscription@mon-camp.ca

Boutique en ligne

Chaque produit acheté à notre boutique contribue à l'épanouissement et au bien-être de personnes aux besoins particuliers. Nous sommes honorés de savoir que vous porterez fièrement nos couleurs dans vos moments les plus naturels.

Pour vos achats en ligne, visitez notre site www.mon-camp.ca

Hébergement de groupes

Hébergement pour des groupes scolaires, associations jeunesse, équipes sportives ou tout autre organisme.

Sur un site enchanteur, venez vivre l'expérience ultime ! Notre équipe assurera le succès de votre séjour et permettra aux membres de votre groupe de vivre une expérience à l'état naturel.

Grâce à nos forfaits tout inclus ou à la carte, nous facilitons l'organisation de votre événement. Hébergement en occupation quadruple, repas inclus, accès au site, salle de rencontre et plusieurs services et options sont à votre disposition. À partir de 47,09 \$ par nuitée par personne.



À votre agenda

Journée familiale

Le mercredi 14 août à partir de 17 h 30 à 21 h.

Jeux sur place, animation, venez rencontrer Bliko, notre mascotte!

Soirée Mille et une huîtres, collecte de fonds pour le programme Arc-en-ciel du camp de jour.



Le vendredi 18 octobre prochain, se tiendra notre 5^e édition de la Soirée Mille et une huîtres pour amasser des fonds pour le programme Arc-en-ciel. L'événement sera à l'École du Chêne-Bleu, à Pincourt à 18 h. Coût du billet : 250 \$. Pour réserver : inscription@mon-camp.ca



Personne-ressource

Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes spécialisées
Centre Notre-Dame-de-Fatima • 2464, boulevard Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec J7V 8P4
Tél. : 514 453-7600, poste 234 • Télécopieur : 514 453-7601
inscription@mon-camp.ca • www.mon-camp.ca

Connectez-vous avec nous!

Visitez notre page

[Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima)

et notre site Web www.mon-camp.ca. Allez voir la vidéo sur la page d'accueil, vous serez émerveillés! ■



L'ÉTAPE

Service d'aide à l'emploi pour personnes en situation de handicap

MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉC.: 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉC.: 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

**Nouvelles de l'Association
du Québec pour Enfants
avec Problèmes Auditifs
Montréal Régional**



Par Marie-Pierre PETIT

Cette année le programme de camps d'été de l'AQEPA adhère au mode de vie zéro déchet. Le but est d'inculquer de belles valeurs et habitudes de vie aux jeunes tout en s'amusant et en respectant le rythme de chacun. Cette année, nous participerons au « Défi zéro déchet » qui est offert par le regroupement des « Écoquartiers » de la ville de Montréal.

Nous sollicitons votre aide afin de participer à un concours, c'est très simple, nous voudrions que vous nous donniez vos vieux vêtements, afin de les recycler. Le plus beau dans tout ça est qu'en plus de faire du ménage, une bonne action, vous nous aiderez à participer à un concours et a peut être gagner de belles activités pour nos camps de jours. Allez! Embarquez avec nous dans cette belle aventure. ■



Photo et illustration fournies par l'AQEPA

SOYONS DES HÉROS, DEVENONS DES

SUPER RECYCLEURS



www.SuperRecycleurs.com

www.asljoliette.org



N'oubliez pas de surveiller notre page Facebook pour nos prochaines activités à venir : www.facebook.com/ASLanaudiere ■

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : asl@cepap.ca
Site web : www.asljoliette.org



Michel Desjardins
Président

Des nouvelles du Service Régional d'Interprétariat de Lanaudière

Par Diane MIRON, directrice générale, SRIL

Suite à une décision importante, prise par les administrateurs du SRIL en février dernier, il a été résolu en Assemblée Générale Extraordinaire le 19 avril 2019 de dissoudre l'organisme en date du 31 mars 2020. La décision n'a pas été facile à prendre mais cette conclusion s'avérait la plus rationnelle et la plus sage pour assurer une qualité de services à la communauté sourde de Lanaudière et des Laurentides.

Au cours de la dernière année, le SRIL a rendu 684 services d'interprétariat aux clients sourds de Lanaudière, 1 579 services à ceux des Laurentides et 970 Services Relais Vidéo (SRV). De plus, 297 services d'aide à la communication ont été rendus par les interprètes au bureau du SRIL de Blainville et à celui de Joliette.

Des difficultés ont été rencontrées au niveau du recrutement des nouveaux interprètes, des administrateurs et de la direction qui a quitté au début de l'hiver. Le conseil d'administration a investi beaucoup de temps de réflexion et d'énergie afin de terminer l'année financière 2018-2019 dans l'harmonie.

Un plan d'action 2019-2020, mis en marche depuis avril dernier, permettra d'assurer la qualité des services à la communauté sourde des deux régions tout en préparant le transfert des services d'interprétariat et du personnel vers le SIVET en janvier 2020.

Une Assemblée Publique d'Information s'est tenue à Terrebonne le 12 juin dernier, pour informer la clientèle du SRIL des activités réalisées en 2018-2019 et pour présenter les différentes étapes du plan de transfert des services d'interprétariat.

L'Assemblée Générale Annuelle, tenue le 19 juin, a réélu les trois administrateurs en poste et deux postes sont restés vacants. Félicitations à Messieurs Michel Desjardins, Jean-François Barbeau et Jules Cadieux qui ont accepté d'assurer la gestion de la 25^e et dernière année du SRIL.

Des rencontres sont prévues en novembre prochain avec les membres de l'Association des Sourds de Lanaudière (ASL) et les membres de l'Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides (APPAL). Des représentants du SRIL et du SIVET seront présents pour fournir toutes les coordonnées et les outils à utiliser pour les demandes de services d'interprétariat en 2020. Depuis près de 25 ans, tout s'est relativement bien passé au SRIL mais l'inattendu s'est produit sous toutes sortes de formes. Les administrateurs ont saisi les meilleures opportunités et se sont assurés que le SRIL continuera « autrement » à offrir des services de qualité à sa clientèle des régions de Lanaudière et des Laurentides.

Des informations supplémentaires à ce sujet seront fournies dans un prochain article à l'automne 2019. ■



Photo : Danny DESJARDINS

Les Drags Te Font Signe - 4^e édition

WOW!! Quelle splendide édition!!!

Merci tout d'abord à vous chers.ères spectateurs.trices de vous être déplacés.es en si grand nombre, pour supporter Les Drags Te Font Signe et Le Vrac du Canal! Environ 285 personnes étaient présentes!

Sur scène, 31 artistes dont trois (3) drag queens du Cabaret Mado; Barbada, Sasha et Tracy et quatre (4) artistes sourds : Michaël Lelièvre, Pafolie; Marie-Pierre Petit, Élie Genaille et Louis Charron! Elles et ils ont été sensationnels.elles!! Entre autres également, il y a eu deux (2) numéros de groupe sur scène; un numéro de Backstreet Drag kings (Backstreet boys) et un numéro d'employés du SIVET : Bohémian Rhapsody.

Nous avons eue le plaisir d'avoir comme interprètes de l'animation cette année, Frédérick Trudeau et Yvan Boucher, qui ont relevé le défi d'interpréter tous les jeux de mots et les blagues grivoises de la soirée. Merci!

Le coordonnateur de la soirée du spectacle, Denis Lehoux-Faucher, a animé un jeu amusant dont le but était de renverser les rôles de la situation de handicap entre les Sourds et les entendants, tout en éduquant les spectateurs sur divers éléments de la surdité. Un bel ajout cette année!

Nous avons eu la collaboration de l'artiste peintre, Claudia St-Jacques, cette année. Elle nous a fait don d'une de ses toiles, que nous avons fait tirer le soir du spectacle. Elle insère des configurations manuelles de la LSQ dans ses œuvres. Si vous aimez son travail, elle accepte toutes commandes, écrivez-lui via sa page Facebook Clo-Artiste! Grâce à son généreux don et son bon travail, nous avons réussi à amasser 1 003 \$!

Nous étions très fiers cette année de supporter Marie-Hélène Hamel et Alain Gravelle, dans leur entreprise « Le Vrac du Canal », épicerie zéro déchet, située à Lachine. Alain a accepté le défi de se faire transformer en drag queen le soir du spectacle, si une certaine somme d'argent était amassée via une campagne de socio-financement. Cela leur a permis d'amasser une somme de 525 \$!!

Grâce aux ventes des billets d'entrée, nous avons amassé un total de 3 071 \$!

Nous avons annoncé que nous verserions 30 % de ce montant au *Vrac du Canal*. Ce montant serait donc de 921 \$. Cependant, nous avons décidé de le bonifier pour 1 000 \$! Ainsi, ils repartent avec 1 525 \$ pour leur entreprise!

Par ailleurs, nous tenons à remercier deux partenaires importants de cette édition : Mme Marjolaine Boutin-Sweet, députée fédérale NPD d'Hochelega et M. Vincent Marissal, député provincial Québec Solidaire de Rosemont.

Merci à tous ceux et celles qui, de près ou de loin, ont contribué à cette édition pour en faire encore une fois un succès indéniable!

Nous poursuivons notre développement, suivez-nous du Facebook pour rester informés.es! ■

Photos : Michaël LELIÈVRE



De gauche à droite:
Frédérick Trudeau,
Barbada de
Barbades,
Tracy Trash.

Numéro des
Backstreet
Drag kings,
de gauche à droite :
Tammy Brousseau,
Audrey Rocheleau,
Julie Reiss, Marie-
Jacques Tremblay,
Marie Lauzon.



le Vrac du Canal

ÉPICERIE DE QUARTIER - ÉCOLOGIQUE

Un couple d'entrepreneurs, Alain Gravelle et Marie-Hélène Hamel, ont ouvert le 10 mai dernier, une nouvelle épicerie en vrac sur la rue Notre-Dame, entre la 9^e et la 10^e Avenue, à Lachine. Le commerce offre des produits alimentaires variés, dans un concept Zéro Déchet.

Marie-Hélène Hamel et Alain Gravelle ne reculent devant rien pour aller au bout de leurs ambitions. Les deux personnes sourdes ont nourri, depuis longtemps, le désir de se lancer en affaires. « J'ai grandi ici et je connais Lachine comme le fond de ma poche », indique Mme Hamel, et j'ai toujours eu l'impression qu'il manquait quelque chose de ce genre à proximité ».

Portant le nom de *Le Vrac du Canal*, l'épicerie offre aux Lachinois un endroit où il sera possible d'acheter des aliments selon le format désiré. Plus de 120 produits différents seront offerts dans ce commerce écologique.

« Souvent, les gens voient ces épicerie comme des endroits peu hygiéniques. Ici, nous avons plusieurs idées pour éviter la contamination », ajoute l'entrepreneuse.

Dans les contenants, de petites pelles permettront aux clients de se servir sans manipuler la nourriture avec leurs mains. Une quarantaine de silos distributeurs seront, quant à eux, fixés aux murs desquels pourront être versés de plus petits produits directement dans des pots.

L'achat en vrac

Des sacs de recyclage bruns et des pots Mason seront disponibles pour les moins familiers avec le vrac. Même s'ils n'encouragent pas l'utilisation de sacs, les entrepreneurs souhaitent éviter que les gens quittent, en raison d'un manque de ressource pour rapporter les aliments.

« Nous souhaitons offrir une belle expérience aux clients et, pour cette raison, nous serons toujours disposés à les accommoder et à leur expliquer les concepts », explique M.Gravelle.

Le couple prévoit également une section destinée aux produits biologiques.

L'ouverture s'est bien déroulée et, parmi ces belles expériences, en sortent des clients heureux de cette nouvelle implantation près de chez eux.

Commercer dans la surdité

Si, pour certains, être sourd peut représenter un obstacle à la communication, il en est tout autrement pour Marie-Hélène Hamel et Alain Gravelle.

« Nous nous débrouillons très bien avec les gens, conclut Mme Hamel. Nous n'entendons pas, mais nous pouvons lire sur les lèvres et nous avons accès à différents outils pour nous faire comprendre. Nous avons le désir de créer de bons liens avec nos clients. »

Les entrepreneurs comptent également apprendre la Langue des signes à leurs futurs employés. Leurs plans incluent l'installation d'une tablette intelligente aux caisses, sur lesquelles les signes de base de salutations et de politesse seraient illustrés, ainsi que des illustrations en LSQ sur les murs. ■



Photo fournie par le Vrac du Canal

le Vrac du Canal

ÉPICERIE DE QUARTIER - ÉCOLOGIQUE

Alain Gravelle & Marie-Hélène Hamel, propriétaires

935, rue Notre-Dame, Lachine, QC H8S 2C1 • 514-300-0750



levracducanal



levracducanal

Départ à la retraite

Par Marc-André BERNIER, avec la collaboration de Paul BOURCIER

Après presque 50 ans de service continu auprès de la communauté sourde, Michel Turgeon est en partance pour un nouvel avenir plein de promesses depuis le 1er avril dernier!

Michel a toujours contribué au mieux-être de notre communauté. Il a mis sur pied une variété d'activités et d'organismes. Récapitulons ses nombreuses implications : Michel a fondé le comité d'agence de voyages du Centre des Loisirs des Sourds de Montréal (1973-1978), ainsi il a organisé de nombreuses excursions en autobus, à travers le Canada et les États-Unis, pour les personnes sourdes et sourdes-aveugles. Ensuite, lors d'un voyage aux États-Unis en 1978, il a eu l'idée de fonder une association pour regrouper les Sourds d'orientation homosexuelle. C'est l'Association des Bonnes Gens Sourds (ABGS), créée en 1979. Michel a choisi ce nom parce qu'à l'époque, au Québec, l'homosexualité n'était pas généralement acceptée.

Au cours des années 1980, alors que le sida commençait à faire des ravages importants, Michel a eu la préoccupation d'informer la communauté sourde de cette épidémie et de renseigner les Sourds sur les moyens de prévention de l'époque. Il organisa deux grandes conférences sur les MTS et le sida (1986 et 1989), avec la collaboration de professionnels de la santé (médecins, psychologues et sexologues) et d'interprètes, afin de rendre accessible l'information en langue des signes québécoise. Plus de 400 personnes sourdes ont assisté à ces rencontres.

Michel détenait un emploi permanent à l'Institut des Sourds de Montréal, puis à l'Institut Raymond-Dewar (1974-1991). Soucieux de poursuivre sa mission d'information auprès de la communauté sourde et aussi de venir en aide aux personnes sourdes atteintes du sida, maladie qui, à l'époque conduisait inévitablement à la mort. Michel donna sa démission à l'IRD pour se consacrer entièrement à la prévention et au soutien aux personnes sourdes atteintes du VIH/sida. En 1991, il a mis sur pied le comité « **Coalition Sida des Sourds du Québec** », toujours sous le chapeau de l'ABGS, pour faire face à l'épidémie du sida. En 1992, ce comité s'est détaché de l'ABGS, pour devenir un organisme indépendant qu'est la *Coalition Sida des Sourds du Québec (CSSQ)*. Au Canada, la CSSQ est le seul organisme, dirigé et administré par des Sourds voués à la cause du sida. Michel en était directeur depuis 27 ans, jusqu'à sa retraite bien méritée!

Le 8 juin dernier, le conseil d'administration a organisé une fête surprise pour le départ à la retraite de Michel, au restaurant Casa Grecque, sur la rue Prince-Arthur. Pourquoi cet endroit en particulier? Parce que le premier local de la CSSQ a débuté en 1994 au 3600, avenue de l'Hôtel-de-Ville, situé à quelques pas du restaurant! Michel a commencé sa carrière à la CSSQ et l'a terminée presque au même endroit! Près de 40 personnes étaient présentes au souper pour lui souhaiter une bonne retraite! Pour lui, la retraite est une chance de démarrer une nouvelle vie et, peut être, de réussir à accomplir ses rêves.

Michel remercie de tout son cœur tous les administrateurs, les employés, les bénévoles et les interprètes qui ont œuvré avec lui depuis 1991 dans la lutte contre le VIH/sida et les ITSS, au sein de la communauté sourde québécoise! Aussi, il garde dans son cœur les personnes sourdes décédées des causes liées au sida et toutes celles qui vivent avec le VIH. **Bonne retraite!** ■



Photo fournie par la CSSQ

Hommage à Michel Turgeon

Collaboration de Michel TURGEON

Samedi 1er juin 2019, après l'Assemblée générale et annuelle de la COCQ-Sida, au Centre Saint-Pierre, a eu lieu la remise de l'épinglette COCQ-SIDA à Michel Turgeon, fondateur et directeur général sortant de la Coalition Sida des Sourds du Québec.

Émouvant moment de mémoire de l'engagement de nos communautés dans la lutte. Michel Turgeon est l'un des pionniers et premiers militants de notre mouvement, envers et contre tout... Souligner sa retraite était incontournable... et magnifique! ■



Photo fournie par la CSSQ

De gauche à droite : Hugo Bissonnet, président du conseil d'administration de la COCQ-Sida, Michel Morin, directeur adjoint de la COCQ-Sida, Michel Turgeon, retraité et Ken Monteith, directeur général de la COCQ-Sida



Association des Sourds de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100
Sherbrooke, Qc J1G 1B3
Tél. : 819 485-0149 (SRV)
ATS : (819) 563-1186
Courriel : info@sourdestrie.com
www.sourdestrie.com

Fondée en 1930
et incorporée
en 1968

Conseil d'administration 2019-2020

Éric Prince, président
Vincent Leduc, vice-président
Priscilla F. Paradis,
directrice des loisirs
Céline Martineau, trésorière
Marjorie Gosselin, secrétaire

Giuliana Fumagalli

Mairesse de l'arrondissement
Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension

405, avenue Ogilvy
Bureau 103
Montréal (QC) H3N 1M3
Téléphone 514-872-0755
Giuliana.fumagalli@ville.montreal.qc.ca



Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension

Montréal



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Lion Guy FREDETTE
Photos : Lion Guy FREDETTE

Les 30 ans du Club Lions Saint-Laurent

Le vendredi 14 juin dernier, le Club Lions Saint-Laurent a fêté son 30e anniversaire de fondation, à la salle de réception LE CRISTAL, sur la rue Henri-Bourassa à Ville Saint-Laurent. L'événement s'est déroulé sous la présidence d'honneur du Gouverneur du District U-1, Lion Liliane Farhat. Environ 200 personnes étaient présentes. ■



À l'entrée, la garde d'honneur des Lions accueillent les visiteurs, c'est super.

Les responsables de l'accueil des visiteurs sont Lions Micheline Roy, Marie-Josée Laforest, Virginia Brasil et Christine Ligondé.



Lion Guy Fredette, président du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds), en présence d'Yvan Hart, de Lion Micheline Roy et du maire de Saint-Laurent, Alan DeSousa.



Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,
collaboration spéciale

Photos : CLSM

Les membres du conseil d'administration 2019-2020

Conseil d'administration du CLSM

Gilles Boucher, président
Ginette Gingras, vice-présidente
André Gallant, secrétaire
Louis Belleau, trésorier
Michel Major, administrateur

Club de l'âge d'or du CLSM

Guy Fredette, président
Donna Bell, vice-présidente
Guy Fredette, secrétaire
Carmen Grisé, trésorière
André Abel, administrateur
Claudette Bélanger, administratrice ■



Les Lions, du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) : Jeannine Rosby, Gilles Gravel; debout Serge Laliberté et Alan DeSousa, maire de Saint-Laurent.



Le bureau du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds), depuis 1998, est maintenant vide car le bail du CLSM s'est terminé le 30 juin 2019. Nous n'avons plus de bureau et de local CLSM pour le moment, après on verra. Des nouvelles à venir.

CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5



Vous pouvez devenir membre du Club Lions MVS

* (438) 806-0946 (514) 385-6795 TEXTO
* Par l'entremise d'un téléphoniste (514) 383-0012 (438) 874-2513
LION Guy Fredette Courriel : guyfredette31@outlook.com



Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5
ATS* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

clsmsecrtaire@hotmail.com

clsm1901.ca
FACEBOOK.COM/CLSM1901





Des nouvelles du CLSM



Gilles Boucher
Président du CLSM

Lors de son assemblée générale annuelle du 28 avril dernier, le CLSM annonçait qu'il était sur le point de conclure une entente avec l'Arrondissement Villeray et d'autres associations. On allait rénover notre grande salle de fond en comble et on s'engageait à racheter tout notre matériel, ce qui nous aurait permis d'éponger notre marge de crédit.

Afin de rendre l'endroit conforme aux normes établies par la Ville de Montréal, l'Arrondissement a consulté des architectes et le coût de ce projet audacieux a été évalué à 2,7 millions. Ce chiffre a fait reculer l'Arrondissement, qui a abandonné le projet, puisqu'on ne pouvait pas se permettre de dépenser un tel montant dans un lieu qui ne leur appartenait pas, d'autant plus que l'Église Saint-Vincent-Ferrier n'avait pas les moyens de partager les coûts.

On était rendu à la fin de mai à cinq (5) semaines de l'expiration de notre bail le 30 juin. Malgré le peu de temps qui restait, nous avons retroussé nos manches et nous avons tout recommencé à zéro, pour rassembler de nouveaux partenaires qui ne requièrent aucune mise aux normes. C'est le cas du groupe de lutteurs FCW, localisés chez nous depuis deux (2) ans, qui se sont montrés solidaires avec nous.

Le 21 juin, jour d'équinoxe, le CA du CLSM se réunissait pour décider du sort du CLSM, à savoir si on mettait la clé dans la porte ou si on sauvait le CLSM. On a décidé d'aller de l'avant et que le CLSM allait survivre. Nous n'allions quand même pas laisser tomber un monument de 118 ans d'existence sans avoir tenté un dernier coup.

Nous avons rencontré la direction de l'Église pour une reprise de nos activités en septembre. Cela a été accepté mais avec un nouveau modèle d'affaires et un cadre financier que le CLSM a les moyens de payer.

En voici les grandes lignes :

- ▶ C'est l'Église maintenant qui gèrera le partenariat entre le CLSM, les lutteurs et les autres organismes intéressés;
- ▶ Le CLSM sera facturé à la journée d'opérations à un taux qui reste à déterminer. Si nous conservons nos activités sur deux jours par semaine, nous n'allons pas payer pour sept (7) jours comme avant;
- ▶ Pour laisser le temps à l'Église de mettre ce modèle d'affaires en place, toutes les activités régulières du CLSM sont suspendues et le local est fermé pour juillet et août;
- ▶ Le tournoi de balle aura lieu quand même, parce que c'est une activité à l'extérieur;
- ▶ La cuisine du CLSM a été vendue à l'Église;
- ▶ Le CLSM louera l'entrepôt derrière le théâtre pour un montant minime;
- ▶ Les gros équipements (rideaux, ponts d'éclairage, frigos du bar, table de billard, téléviseurs, tables et chaises) restent sur place pour le moment;
- ▶ Les membres du CA feront le tri des affaires du CLSM pendant juillet et août et nous allons vendre le superflu au cours d'une journée « Vente de garage » au mois d'août;
- ▶ Pendant ce temps, l'Église va essayer de trouver un nouveau partenaire principal;
- ▶ Quand ce partenaire-locataire sera trouvé, deux choses seront négociées :
 - A) La vente possible de nos gros équipements à ce nouveau locataire qui sera encouragé par l'Église à bien s'entendre avec nous.
 - B) Un nouveau partenariat qui permettra au CLSM de tenir ses activités au sous-sol de l'église, avec un partage du calendrier, comme sous-locataire ou comme partenaire.

Voilà la nouvelle orientation prévue qui attend le CLSM en septembre prochain.

Entre-temps, une coalition d'associations de Villeray, dont le CLSM participe, se mobilise afin de transmettre à l'Arrondissement Villeray un vaste projet de construction d'un centre communautaire. Il est donc possible, dans un avenir pas trop lointain, que le CLSM s'y installe en partenariat avec tous les autres centres communautaires de Villeray. Déjà que les deux (2) paliers de gouvernement assistent aux réunions, cela semble prometteur, même si rien n'est encore annoncé pour l'instant. Je vous tiendrai au courant des développements.

En terminant, et dans le but de faire taire les méchantes rumeurs, NON le CLSM ne ferme pas, NON le CLSM n'est pas en faillite et il survivra malgré les récents bouleversements.

Sur cela, je souhaite un bon été à tous et au plaisir de se revoir en septembre. ■



Par Shanna SARRAZIN – LAVERDURE, conseillère en marketing et en communication

Le 4 mai dernier se déroulait une activité d'Ultimate Frisbee dans le cadre du Défi sportif AlterGo. L'ASSQ a réussi à réunir des sportifs de partout au Canada pour cette séance d'initiation à l'Ultimate Frisbee des plus intéressantes. Ce sont 18 joueurs qui se sont mesurés les uns aux autres, mais qui ont surtout appris les bases de ce sport dans le plaisir.



Photo fournie par l'ASSQ

Le Pickleball était l'autre sport mis en vedette par l'ASSQ au cours du Défi sportif AlterGo. Huit joueurs ont participé à ce tournoi amical, une soirée bien amusante! Médaille d'Or : Eric Nelson & Démi-Lie Thibault; Médaille d'Argent : François Ste-Marie & Catherine Rochefort; Médaille de Bronze : Christopher Séguin & Alain Turpin.



Photo fournie par l'ASSQ



Photo fournie par l'ASSQ

Kermesse sportive • Le vendredi 7 juin, l'ASSQ a offert une kermesse sportive aux élèves de l'école secondaire Lucien-Pagé avec la collaboration de 8 moniteurs sourds. Plus de 50 élèves ont participé aux activités organisées : frisbee, crossfit, parcours à l'aveugle, minigolf et plusieurs autres. Celles-ci étaient adaptées afin que tous puissent y participer. Ce fut un après-midi très plaisant : une réussite!

Jeux des Sourds du Canada

Les Jeux des Sourds du Canada auront lieu **du 12 au 16 mai 2020** à Edmonton, en Alberta. L'inscription des athlètes est déjà commencée et les personnes intéressées peuvent communiquer avec l'ASSQ pour pouvoir représenter le Québec lors des JSC 2020. Les sports proposés lors de ces événements sont :

- Volleyball (6 c 6), M et F
- Hockey sur glace (3 c 3), M et F
- Basketball (3 c 3), M seulement
- Badminton (simple, double) M, F et mixte
- Bowling (simple, double, trios et masters), M et F
- Pickleball (simple, double) M, F et mixte (niveau 2.0, 2.5, 3.0)



Vous avez jusqu'au 1er octobre pour confirmer votre intérêt avec un dépôt de 200 \$. Les personnes intéressées à jouer pour le Québec peuvent communiquer avec Chris Séguin par courriel à cseguin@assq.org.

Deux athlètes québécois qui se démarquent

Nous sommes fiers de deux de nos athlètes québécois qui ont été sélectionnés par l'Équipe Canada pour participer aux Sourdlympiques, qui auront lieu en Italie au mois de décembre 2019. Félicitations à Alain Charron (planche à neige) et à Danielle Rousseau (ski alpin) pour leur sélection.

Programmation 2019-2020

Nous vous invitons à consulter notre programmation annuelle des activités jusqu'au mois de mars 2020. Plusieurs activités sont prévues pour les différents volets : récréatif, compétitif et excellence. Visitez notre site WEB : www.assq.org

À noter dans votre agenda!

- 51^e tournoi de l'Association des Golfteurs Sourds du Québec



Le dimanche 8 septembre 2019, au Domaine de Rouville

Association sportive des Sourds du Québec : Bouger, compétitionner et exceller... sans barrières!

Visitez notre site Web

www.assq.org

ou contactez-nous par courriel pour plus d'informations.



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org

Tél.: 438.476.6315 (SRV)

Supporté financièrement par : Éducation, Loisir et Sport Québec

Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec (Suite et fin)

Conseil d'administration 2019-2020

Le 3 juin 2019 s'est déroulée l'Assemblée générale annuelle des membres de l'ASSQ. Nous tenons à remercier tous ceux qui étaient présents.

Les membres du Conseil d'administration de l'ASSQ pour l'année 2019-2020 sont : À la présidence, M. Charles Fecteau; À la vice-présidence, M. Jean-Marc Major; Au secrétariat, M. François Ste-Marie; À la trésorerie, M. Simon Villeneuve.

Programmes offerts pour la saison d'automne !

Montréal	Longueuil	Rive-Nord
CrossFit	Cardio-Boxe	Karaté
Auto-Défense	Gym Liquide	Aquaforme Gravi-t
Dek hockey Powerball	Québec	Gatineau
Quilles DI	Danse contemporaine	Dek Hockey mixte
	Yoga	... Et encore plus



De gauche à droite : M. Charles Fecteau, M. François Ste-Marie, M. Simon Villeneuve et M. Jean-Marc Major.

Photo fournie par l'ASSQ

Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Canada



Communiqué de presse du bureau de M. Angelo Iacono, député d'Alfred-Pellan

L'AVL, le 22 mai 2019, Le gouvernement du Canada croit qu'il est important d'appuyer tous les athlètes canadiens afin de leur permettre de viser continuellement le podium. Aujourd'hui, l'honorable Pablo Rodriguez, ministre du Patrimoine canadien et du Multiculturalisme, accompagné de M. Angelo Iacono, député d'Alfred-Pellan, a annoncé une contribution de 762 800 \$ à l'Association des sports des Sourds du Canada (ASSC) dans le cadre du Programme de soutien au sport. Le ministre Rodriguez et M. Iacono ont fait cette annonce au nom de l'honorable Kirsty Duncan, ministre des Sciences et des Sports. Ce soutien s'échelonne sur une période de deux (2) ans, la moitié des fonds étant distribués en 2018-2019, et le reste, en 2019-2020. L'ASSC est un organisme pancanadien sans but lucratif, consacré au développement de la pratique du sport au sein de la communauté des sourds et, particulièrement, chez les jeunes sourds, afin d'assurer une représentation canadienne de qualité à des compétitions internationales. L'organisme offre aux jeunes Canadiens l'occasion de vivre une expérience de compétition, de voyager et de rencontrer d'autres athlètes qui partagent les mêmes objectifs.

Citations

« Notre gouvernement est fier d'investir dans l'Association des sports des Sourds du Canada, car elle donne l'occasion aux athlètes sourds et

malentendants du Canada de participer à des rencontres sportives internationales. Offrir aux jeunes athlètes la chance de performer, peu importe leurs capacités physiques, est essentiel au développement de l'avenir du Canada. Nous sommes fiers de promouvoir le sport inclusif et d'aider à faire en sorte que chacun puisse réaliser son plein potentiel. » — *L'honorable Pablo Rodriguez, ministre du Patrimoine canadien et du Multiculturalisme*

« Être actif fait partie intégrante de l'identité canadienne. Je tiens à ce que chacune, peu importe son âge, sa race, son genre, son orientation sexuelle ou ses capacités, ait la possibilité de faire du sport et tirer partie de ses ombreux bienfaits. En appuyant l'Association des sports des Sourds du Canada, notre gouvernement encourage les athlètes sourds et malentendants canadiens à poursuivre leurs rêves sportifs. Je suis convaincue que le travail effectué par l'Association rendra le sport encore plus accessible et accueillant pour tous les Canadiens. » — *L'honorable Kirsty Duncan, ministre des Sciences et des Sports*

« Le fait d'offrir plus de possibilités de faire du sport prouve à tout le pays que le sport ne devrait pas avoir de limites et que tout le monde peut s'y adonner. Ces athlètes font preuve d'une grande persévérance et méritent le soutien et l'admiration du Canada. » — *M. Angelo Iacono, député d'Alfred-Pellan.* ■



Photo fournie par l'APVSL



Photo fournie par l'APVSL



Club Abbé de l'Épée Inc.

(Sourds de Montréal)

Depuis 1960

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca

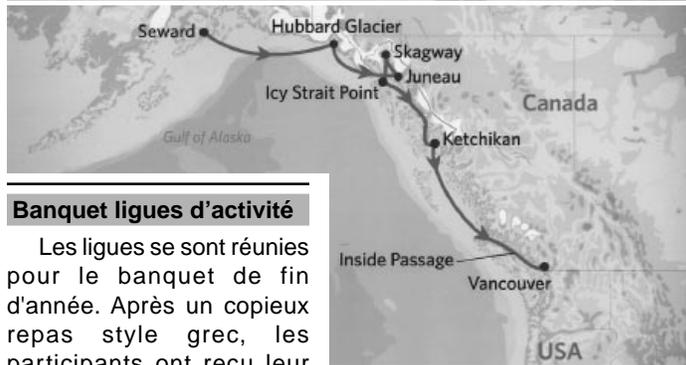
**SIMON
GENTILE**

Caméraman / Monteur vidéo

68 Giroux
Vaudreuil-Dorion, Qc J7V 0K2
(514) 318-8595 simongentile30@gmail.com

Voyage en Alaska

Une belle aventure pour quatre (4) locataires sourds aveugles de la Maison des Sourds, ils ont vécu un voyage de rêve en Alaska grâce à la générosité de leurs familles. Du 11 au 21 juin dernier, ils sont partis avec un groupe mixte, soit des personnes sourdes, des personnes sourdes aveugles et des personnes entendant. Tous sont unanimes, une très belle expérience enrichissante avec les différents modes de communication! Une portion terrestre de trois (3) jours, nous a fait découvrir la route de l'or, nous avons même cherché de l'or comme autrefois avec un bol. Nous sommes passés dans le parc Denali. Ensuite, embarquement pour une croisière de sept (7) jours le long des côtes. Prochainement nous allons organiser un brunch pour faire vivre notre expérience.



Banquet ligues d'activité

Les ligues se sont réunies pour le banquet de fin d'année. Après un copieux repas style grec, les participants ont reçu leur bourse. Nous sommes déjà en mode recrutement pour la saison prochaine.

La fête de la Saint-Jean

Dans un décor bleu et blanc, les gens sont venus s'amuser le 24 juin. Plus de cinquante personnes étaient au rendez-vous. L'animation a été faite par notre technicien en loisir et nos nombreux bénévoles. Les participants ont eu beaucoup de plaisir.

La fête du Canada

Par une belle journée chaude, 92 personnes sont venues jouer au bingo, il a été animé par une bénévole, Francine Bertrand. La grande majorité sont demeurés pour le souper style buffet froid. Les gagnants étaient très heureux, nous avons offert trois (3) prix (100 \$, 75 \$, 50 \$) en plus de plusieurs prix de présence. ■

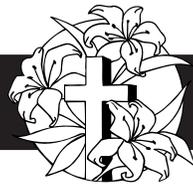


Maison des Sourds

Bureau
200-2200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MD52
maisondessourds2dg@gmail.com

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MD51

Télécopieur
438-381-9777
www.maison-sourds.org



Naissances, mariages et décès

Collaboration de La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

LABADIE, Denise

À Longueuil, le 19 juin 2019, à l'âge de 78 ans, est décédée Mme Denise Labadie, épouse de feu Robert Beauchamp. Elle laisse dans le deuil ses enfants Gaétan (Carole), Pierre (Nancy), Christian (Céline) et Stéphane (Sharron). Elle a été conseillère en main d'œuvre pour les personnes sourdes et malentendantes durant les années '80.



COTTON, Julien

À l'Hôpital de l'Enfant-Jésus, Québec, le 5 mai 2019, à l'âge de 75 ans, est décédé monsieur Julien Cotton, époux de dame Nicole Marin. Né à Rivière-aux-Renards, le 16 novembre 1943. Il demeurait à Québec.



DESPRÉS LECLERC, Louise-Andrée

Au CHSLD Notre-Dame-de-Lourdes (Québec), le 17 juin 2019, à l'âge de 95 ans, est décédée Mme Louise-Andrée Després, épouse de feu M. Jean-Paul Leclerc. Elle demeurait à Québec. Elle laisse dans le deuil sa fille Lucie (Jean Mastropietro) et son fils François.



LALANCETTE, ALPHONSE

Est décédé subitement, à Dania Beach en Floride, le 11 avril 2019, à l'âge de 78 ans et 1 mois, M. Alphonse Lalancette, natif de Saint-Prime.



MONGRAIN, Gisèle

Au CIUSSS MCQ-Hôpital du Centre-de-la-Mauricie, le 24 juin 2019 est décédée, à l'âge de 95 ans et 8 mois, Mme Gisèle Mongrain. Native de Saint-Séverin-de-Proulxville, elle demeurait à Shawinigan.



LESSARD MAGNY, Réjeanne

Au CIUSSS MCQ-CHAUR de Trois-Rivières, le 21 juin 2019, est décédée à l'âge de 88 ans et 11 mois, Mme Réjeanne Lessard Magny, épouse de feu M. Dionis Magny. Elle demeurait à Trois-Rivières.



TARDIF, George

À Gatineau, le 3 décembre 2018 est décédé Georges Tardif à l'âge de 92 ans. Il était l'époux bien-aimé de feu Jeannine Gravelle Tardif. ses enfants : Joanne (Pierre), Suzanne (Serge) et Pierre.



GAUTHIER, NÉE MARENGÈRE, Lucille

C'est avec regret que nous vous annonçons le décès de Lucille (Zoune) Gauthier, née Marengère, survenu le 28 juin 2019, à l'âge de 93 ans et 7 mois. Prédécedée par ses parents : Rose-Alma Morrissette et William Marengère, son époux Donald Gauthier et son fils Serge, ainsi que ses sœurs Cécile, Laurence, Yvette et ses frères Conrad et Régis.



JASMIN, Yves

Au manoir Cartierville est décédé Yves Jasmin, le 25 juin dernier à l'âge de 78 ans. Il laisse dans le deuil sa conjointe Claire Melançon ainsi que la famille Jasmin : ses frères Bernard et Patrice, sa soeur Madeleine et Albert Sanchagrin ; son beau frère Guy St-Pierre ; la famille Melançon : beaux frères et belles sœurs ; Adrienne, Gemma, Mireille et Jacques Milot ; Jacqueline et Jean-Paul Castonguay ; Jean-Guy et Hélène Perreault ; Cécile et Jacques Custeau ; Philippe et Galina Triska ; Paul, Lucie, Diane et Luc Desaulniers.



MÉTHOT, Réal

À Sainte-Thérèse, le 9 juillet 2019, à l'âge de 90 ans, est décédé M. Réal Méthot, époux de Mme Carmen Baril. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Paul (Isabelle), Daniel, Claudette, Claude.



PICARD, Michel

À la Résidence Louis-Hébert, le 31 mai 2019, à l'âge de 73 ans et 7 mois, est décédé M. Michel Picard, époux de Mme Francine Roberge. Il demeurait à Québec.



MANSEAU TURGEON, Thérèse

À Montréal, le 4 mai 2019, à l'âge de 92 ans, est décédée Mme Thérèse Manseau, épouse de feu Jean-Paul Turgeon. Elle laisse dans le deuil son fils Gilbert, ses frères et sœurs Pierre, Pauline, Nicole et Guy.



Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■



Conseil d'administration 2019-2020

Geneviève Fontaine, présidente
Jeannot Gobeil, vice-président

Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC
G6P 7W7
ascq-local@hotmail.com

Carole Desainde, secrétaire
Denis Berthiaume, trésorier
Jocelyn Lambert, administrateur



ASCQ : Le nouveau conseil d'administration 2019-2020, de gauche à droite : Geneviève Fontaine, présidente; Jeannot Gobeil, vice-président; Carole Desainde, secrétaire; Denis Berthiaume, trésorier; Jocelyn Lambert, administrateur. ■



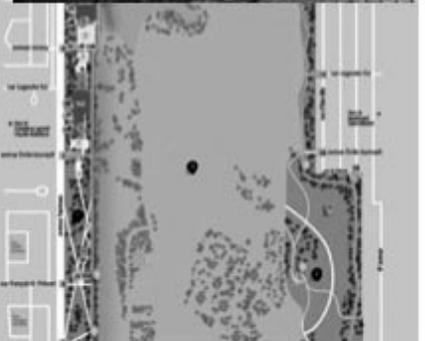
XII^e

Journée Mondiale des Sourds



**Samedi 21 septembre 2019
de 11h à 16h30**

Où? Parc Frédéric-BACK
Parvis Papineau
Montréal, QC
Près du  CRÉMAZIE
métro Crémazie

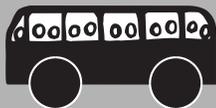


IMPORTANT :

- Apportez votre lunch

- Pour les informations contacter la SCQS : scqs.1976@gmail.com

TRANSPORT ?



Pour le transport autobus payé par la FSQ :
audrey.rodrique@fondationdessourds.net

